



新疆民族文学原创和民汉互译作品工程

# 唐加勒克诗歌集

唐加勒克·卓勒德 著  
阿依努尔·毛吾力提 译



新疆人民出版社  
伊犁人民出版社



## 作者简介

---

唐加勒克·卓勒德（1903—1947），哈萨克族，伊犁哈萨克自治州新源县人，著名爱国诗人，中国现代哈萨克文学奠基人之一。他通过创作大量的诗歌，讴歌各民族大团结，维护祖国统一，为传播先进文化思想、推进哈萨克族文化转型做出了重大贡献。

---



新疆民族文学原创和民汉互译作品工程

# 唐加勒克诗歌集

唐加勒克·卓勒德 著

阿依努尔·毛吾力提 译

新疆人民出版社  
伊犁人民出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

唐加勒克诗歌集 / 唐加勒克·卓勒德著 ; 阿依努尔·毛吾力提编译. — 奎屯 : 伊犁人民出版社, 2013.12

(新疆民族文学原创和民汉互译作品工程)

ISBN 978-7-5425-1269-7

I. ①唐… II. ①唐… ②阿… III. ①诗集—中国—现代 IV. ①  
I226

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 263826 号

责任编辑: 韩新帮

封面设计: 王 洋

## 唐加勒克诗歌集

---

作者 唐加勒克·卓勒德

译者 阿依努尔·毛吾力提

出版 新疆人民出版社 伊犁人民出版社

地址 奎屯市北京西路 28 号

邮编 833200

经销 新疆新华书店

印刷 新疆日报社印务中心

开本 880 毫米×1230 毫米 1/32

印张 5

字数 300 千字

版次 2013 年 12 月第 1 版

印次 2013 年 12 月第 1 次印刷

印数 1—6100 册

定价 13.00 元

---



# 前 言

为了推动和繁荣新疆社会主义文学事业,扶持鼓励以我区少数民族作家原创作品为主的各民族作家作品的创作,加强各民族作家、作品之间的翻译和交流,推出更多思想性、知识性、艺术性、观赏性相统一的精品力作,丰富和满足各族人民群众的精神文化需求,自治区党委和人民政府于 2011 年末启动实施了“新疆民族文学原创和民汉互译作品工程”,每年面向各族文学工作者广泛征集文学原创作品和翻译作品,并按照“好中选优”的评选标准给予重点扶持和出版资助。

新时期新阶段,新疆大建设大开放大发展的火热实践,为艺术创作提供了取之不尽的源泉。新疆广大作家、艺术家以现代文化为引领,正积极努力创作出一大批高扬时代精神、思想内涵深刻、富有艺术魅力、体现民族特色、新疆特色,深受各族人民群众喜爱的优秀文学作品。“新疆民族文学原创和民汉互译作品工程”的实施,对于培育和发展“一体多元”的现代文化,引导文学创作,实现“出精品、出人才,服务基层”的工作目标,大力弘扬各民族优秀文化,传承和提升区域特色文化,激扬以爱国主义为核心的民族精神和以改革创新为核心的时代精神,推动各民族和睦相处、和衷共济、和谐发展,共同建设美好家园,都具有重要现实意义。

“新疆民族文学原创和民汉互译作品工程”丛书荟萃了近年来新疆各族作家创作的反映时代变化、体现新疆精神、弘扬民族文化、展示各族群众波澜壮阔现实生活的精品力作,涵盖了小说、





诗歌、散文、评论、纪实文学、儿童文学等各类文学体裁。每年经审读专家严格评选确定的一批优秀原创和翻译作品经扶持出版后,作为公益性文化民生工程赠送全区各大、中、小学校和基层文化场所,并通过新华书店面向全国发行,受到了各民族作家、读者和基层群众的广泛好评。

“新疆民族文学原创和民汉互译作品工程”的实施必将使新疆多民族文学艺术的百花园绽放得更加娇艳,成为助推新疆跨越式发展和长治久安的强大精神力量。在今后的扶持和编选工作中,我们将秉持公开、公正、公平的原则,形成长效工作机制,继续严把质量关,致力于打造国内知名的一流文学品牌,推出一大批思想性、知识性、艺术性、观赏性俱佳的各民族文学原创和翻译精品,不断满足各族人民群众多方面、多层次、多样性的精神文化需求,为时代放歌、为人民抒情、为英雄立传,共同谱写各族人民群众蓬勃向上的壮美诗篇,为提升文化魅力、树立新疆形象、繁荣我区多民族社会主义文学事业做出积极的贡献。

“新疆民族文学原创和民汉互译作品工程”领导小组办公室

2013年10月

# 目 录

|                    |      |
|--------------------|------|
| 信 .....            | (1)  |
| 尘世啊，为何让我如此感叹 ..... | (4)  |
| 心 愿 .....          | (6)  |
| 我是那被缚的雏鹰 .....     | (8)  |
| 关于年龄 .....         | (12) |
| 忧伤的姑娘 .....        | (14) |
| 春日景象 .....         | (16) |
| 当我们年轻的时候 .....     | (19) |
| 夏日即景 .....         | (22) |
| 时代日益不可捉摸 .....     | (27) |
| 当我想起那无知的行为 .....   | (29) |
| 生命的气息 .....        | (31) |
| 啊，红尘 .....         | (34) |
| 尘世的变化 .....        | (36) |
| 忧愁之三种 .....        | (38) |
| 五种诉求 .....         | (41) |
| 知晓 .....           | (42) |
| 风云变幻的时代 .....      | (44) |
| 没有耕耘哪有收获 .....     | (46) |
| 恰普河 .....          | (50) |
| 期待着传来胜利的喜讯 .....   | (51) |





|                   |       |
|-------------------|-------|
| 遗言.....           | (52)  |
| 祈祷.....           | (57)  |
| 滚滚红尘.....         | (61)  |
| 谁身陷牢笼.....        | (63)  |
| 我的歌去了何方.....      | (66)  |
| 故乡.....           | (68)  |
| 我的心已经绝望.....      | (70)  |
| 愤怒与哀悼.....        | (73)  |
| 我至死不渝写诗让仇者痛.....  | (75)  |
| 思念.....           | (77)  |
| 尘世.....           | (78)  |
| 表里如一.....         | (80)  |
| 所谓朋友.....         | (82)  |
| 嗨,小伙子们! .....     | (83)  |
| 撩拨我心灵的故事.....     | (85)  |
| 重归故里.....         | (89)  |
| 忧郁让年轻的心如此不安.....  | (91)  |
| 赠别.....           | (93)  |
| 伊犁风光 .....        | (111) |
| 逝去的岁月 .....       | (136) |
| 狮子与狐狸 .....       | (150) |
| 唐加勒克写给自己的悼词 ..... | (153) |

# 信

今日我要将我的爱写成信告诉我的同龄人，  
向那些和我一起成长的人倾诉心曲。  
前辈们的时代已经远去，  
年轻人却沿着他们的足迹成长。  
我想的念的爱的都是你，  
我的心终日为你而憔悴。  
请你这样的时光快乐欢笑，  
毕竟斗转星移中时光终将逝去。  
亲爱的，今日我钟情于你，  
无法再将别人关注。  
我视你为知己才向你倾诉，  
而不会同愚钝之人牵手。





朝朝暮暮，岁岁年年，  
岁月就在那弹指一挥间逝去。

写在纸上的就会化作诗句！  
知文会意的就会当作抒怀！  
百灵爱上花朵就会歌唱，  
就像爱你却又得不到你的芳心的人们。  
在你芳龄十四如满月之时，  
再没有比这更美好的岁月。  
你是同龄人中的佼佼者，  
你是来到凡尘的精灵。  
亲爱的，就请让我安心，  
犹如身着盛装驾驭走马。

今日我要写信给我所爱的人，  
希望你仔细聆听我的心声。  
日思夜想的全部都是你，  
可你不想我，我又能奈何？  
你是漆黑的屋子里的烛光，  
用沉默来回应居心叵测的人。  
心中的梦想抵达的地方，  
我的期待，是否有实现的那一时刻？  
我最后一次向你致以我的问候，  
请你一定给我答案。

我将心中的忧愁写在纸上，  
还有心中那诸多的心愿。  
如果这一切让你期许，  
我们将一起度过快乐的时光。  
事物的出现和消失都有定数，  
就像时光已快到天鹅南飞的时节。  
心爱的人我终日为你憔悴，  
魂牵梦绕，日思夜想。

这些都是我心中的话语，  
相信你一定会甚解其意。  
希望你的答案如我心中所愿，  
请尽快答复不要拖延。

聪慧之人望文知意，  
对愚钝之人犹如对牛弹琴。  
你的腰肢犹如细柳，婀娜多姿，  
你吐气若兰，言语如蜜。  
我要将你再三试探，  
年轻的岁月只属于我们青年。  
年轻的时光如果不尽情欢笑，  
我们将虚度此生的光阴。

(1924 年)





## 尘世啊,为何让我如此感叹

尘世啊,为何让我如此感叹,  
世人到最后时刻方知你的虚幻。  
芦苇中空,如你一般,  
剥去表皮便可作笛子吹奏。  
你总是耻笑那些被你所惑的人们,  
像狐狸一样蛊惑人们追求毫无价值的一切。  
你送走了英雄勇士无数,  
似乎将你践踏,又似乎将你重塑。  
你送走的阿肯诗人难以计数,  
他们用雄辩将你的虚伪揭露。  
你紧捂双耳躲在暗处,  
好像人们不知道你的诡计。



多少富豪被虚荣所驱，  
为你挥霍牛羊，  
和卓和毛拉头顶硕大的萨勒叠<sup>①</sup>  
虔诚地向你顶礼膜拜。  
多少人未能与钟情之人牵手，  
年轻的心被火焰焚烧。  
你的那些无名的山丘，  
最终却以这些故事的主人公命名。  
今日我貌似征服了你，  
希望我唐加勒克同样不会被你忘记。

空悲叹这无助的尘世，  
何曾有过为我而绽放的夏日。  
乳臭未干我却要身担重任，  
无法怨天尤人。  
于是我呻吟着倒向大地，  
犹如被打中心房的天鹅。  
如果没有劲风借我力量，  
我将无力再上青云。

(1926 年)

---

① 萨勒叠：伊斯兰宗教界人士头上所缠的布带。





## 心 愿

心愿啊，这让人感叹的尘世，  
可叹我不是富足强势、一言九鼎之人。  
穷人地位卑贱而富人永远端坐上席，  
想起这我就怒气难平。  
如今是钱能代言而口舌难语的时代，  
想起这我就怒不可遏。  
我尚未成为一匹成熟的烈马，  
鬃短、毛疏、尾巴尚短。  
我单枪匹马难顾他人，  
我形单影孤又能奈何。  
破烂的毡房只有奶牛一头，  
我的老父母的未来又将如何！

如果不推翻封建奴役，  
我的黎明何时才会来临。  
我是铁笼里孤鸣的鸟儿，  
歌声能否被当作百灵？  
倘若劳苦大众至少能控诉盘剥，  
我也将心旷神怡、倍感欣慰。  
若能实现夙愿、我将死而无憾，  
我的尸骨在墓穴中也将不朽。

(1926 年于伊犁监狱)





# 我是那被缚的雏鹰

(在狱中写给朋友对山别克的信)

草原上的生活多么绚丽，  
年轻的我在哪里没有游历！  
今日我成了被缚的雏鹰，  
飞不上草原我渴望的天空。

若不是命中注定我终有出狱之日，  
安好的人们还有什么没有经历。  
我孤苦伶仃困在这狭小的监狱，  
我的心儿呀曾经到处游历。

愿望的驱使让我曾经少不更事去过沙俄领地，

难道今天却要就此沉沦放弃梦想？  
我从不惧敌人，勇于冲锋陷阵，  
为何今日却憔悴失色，忧愁满腹？

我见识过卡尔喀拉和卡克帕克<sup>①</sup>，  
也去过曾经向往的乡村。  
我曾周游周边的山山水水，  
才将故乡当作福地乐业安居。

想起以往的那些岁月，  
我愤懑不平直到咳血。  
我身处牢笼黑暗无边，  
张开嘴呼吸的都是尘埃。  
善人的境遇迥然不同，  
有输有赢，有得有失。  
恶人的境遇却另当别论，  
好景不长是他们的命运。

有时候我也会迷惘，  
几乎被喧嚣蛊惑。  
有时候我也会困惑，  
几乎被骗子迷惑。  
但最终还是意志坚定，

---

① 卡尔喀拉、卡克帕克：前苏联地名。

